



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
AIMS											
access to infrastructure and knowledge, parity of -											
access to intercontinental centres (ports and airports etc.), balanced											
accessibility	доступность	tilgængelighed				vides pieejamība				Доступность	
balanced and sustainable development										Баланс социального, экономического и экологического развития территории	
cohesion						kohēzija					
Competitive Cities (dynamic, attractive -)											
competitiveness of the European territory, more balanced -											
conservation		beskyttelseslinie			Denkmalschutz	dabas aizsardzība		Fredet bygning			
co-operation, cross-border -; interregional -; transnational -					interkommunale Zusammenarbeit, regionale Kooperation			Interkommunalt samarbeide			
cross-border cooperation (CBC)	Приграничное сотрудничество; приграничное сотрудничество между регионом и органами управления в соседних странах					pārrobežu sadarbība					
cultural heritage, conservation and management of -						kultūras mantojums		Kulturminneloven			



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
AIMS											
cultural landscapes, management of the –	Культурный ландшафт		kultuurmaastik	Kulttuurimaisema	Kulturlandschaft						Kulturlandskap
decentralised concentration					Dezentrale Konzentration						
economic cohesion											
Infrastructure, efficient and sustainable use of the –; shared –; transport and telecommunication –	Инфраструктура	infrastruktur			Infrastruktur	infrastruktūra		Planlegging av vann og avløp			
links, – between areas, central and peripheral areas, urban centres and countryside; –between research institutions; –within regions											
natural heritage, preservation and development of the –				Luonnonmuisto-merkki							
natural resources, conservation and management of –											
risk prevention; environment and –			keskkonnarisk		Ökologische Risikoanalyse						
social cohesion											
social integration						sabiedrības integrācija					
spatial coherence											
territorial cohesion						teritoriālā kohēzija					



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"

European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
POLICY FIELD											
cohesion policy											
Common Agricultural Policy (CAP)						KLP reforma					
Competition Policy											
Environment Policy					Umweltpolitik						
Environment Policy		политика в области окружающей среды/ экологический менеджмент / нормативы качества окружающей среды									
Innovation, diffusion of -											
Maritime Policy											
Regional Policy				Aluepolitiikka	Regionalpolitik (Regionale Struktur- bzw. Wirtschaftspolitik)					Региональная политика (структурная и экономическая политика региона)	Regionalpolitik
Research and Technological Development (R&D)											
spatial development policy											
transport policy											



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
INSTRUMENTS											
Birds Directive						Direktīva par savvaļas putnu aizsardzību					
Environmental Impact Assessment (EIA)	Оценка воздействия на окружающую среду		Keskkonnamõjude hindamise ja keskkonnajuhimise seadus	Ympäristönsuojelulaki	Umweltverträglichkeitsprüfung UVP	Ietekmes uz vidi novērtējums (IVN)	Poveikio gamtinei aplinkai vertinimas	Konsekvensutredning	Ocena oddziaływania na środowisko	Оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС)	Miljökonsekvensbeskrivning (MKB)
European Spatial Development Perspective (ESDP)						Eiropas telpiskās attīstības perspektīva (ETAP)					
European Spatial Planning Observation Network (ESPON)						Eiropas telpiskās plānošanas observatoriju tīkls					
governance, good-											
Habitats Directive						Biotopu direktīva					
INTERREG											
Kyoto Protocol											
Lisbon Agenda											
Natura 2000				Natura 2000 - verkosto		Eiropas nozīmes aizsargājamā dabas teritorija (Natura 2000 teritorija)					
Strategic Impact Assessment (SIA)					Strategische Umweltprüfung SUP, Plan- und Programm-UVP	stratēģiskais ietekmes uz vidi novērtējums (SIVN)					
Territorial Impact Assessment (TIA)	Оценка воздействия на территорию					teritoriālās ietekmes novērtējums					
Trans European Transport Network (TEN-T)	Транс-Европейский транспортный коридор										
Trans-European Networks (TEN)						Transeiropas transporta tīkli (TEN)					
Water Framework Directive (WFD)											



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
INSTITUTIONS											
Committee on Spatial Development (CSD)											
Conference of Peripheral Maritime Regions (CPMR)											
Council of the Baltic Sea States (CBSS)											
Directorate-General for Regional Policy (DG Regio)											
European Investment Bank (EIB)											
HELCOM											
Informal Council of Ministers responsible for Spatial Planning (CEMAT)											
local authorities	Местные органы власти ответственные за процесс планирования							Kommune			
local government/ local authority				kohalik omavalitsus							
Northern Dimension											
regional authorities											
Trans-European Networks (TEN)											
Trans-European Transport Network (TETN)	Транс-Европейский транспортный коридор										
urban networks											
VASAB Ministerial Conference											
VASAB											



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
PROCESSES											
European integration						Eiropas integrācija					
integrated coastal management						piekrastes zonas integrētās apsaimniekošanas plāns					
integrated spatial development											
polycentric spatial development	Полицентрическое развитие				polyzentrische/multizentrische Raumstruktur	policentriska attīstība					
regional development	Региональное развитие	regional udviklingsplan	regionaalareng	Alueiden kehittäminen		reģionālā attīstība		Regional utvikling	Wspieranie rozwoju regionalnego	Региональное развитие	Regional utveckling
regional planning	Региональное планирование (планировка)	regional udviklingsplanlægning	regionaalplaneerimine	Aluesuunnittelu	Regionalplanung	reģionālā plānošana	Regionų planavimas	Regional planning			Regionplanering
spatial development	Пространственное развитие		ruumiline areng			telpiskā attīstība					
spatial planning	Пространственное планирование		ruumiline planeerimine	Aluesuunnittelu	Raumordnung, Raumentwicklung und Raumplanung	telpiskā plānošana		Romlig planlegging	Planowanie przestrzenne	Пространственное планирование	
strategic planning	Стратегическое планирование		strateegiline planeerimisdokument		Strategische Planung		Strateginis planavimas				
sustainable management											
sustainable spatial development	Устойчивое (градостроительное) развитие		säästev areng	Kestävä kehitys	Nachhaltigkeit, nachhaltige Raumentwicklung	ilgtspējīga attīstība	Darnus vystymasis			Устойчивое (пространственное/территориальное) развитие	
territory, development of the European ~			territoorium								
water resource management						upju baseinu apsaimniekošana					



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
SPATIAL STRUCTURES											
central areas						centrālā vieta					
city clusters	Городской / агломерационный пояс/ город - регион										
coastal areas		kystnærhedszone				piekrastes teritorija		Kystsonen			
compact city											
countryside											
Functional Urban Area (FUA)											
gateway cities											
geographical barriers (regions with -)											
geographical characteristics								Tethet			
globally important economic areas											
Inland waterways											
landscape	Ландшафт					ainava			Krajobraz		
maritime highway											
Metropolitan Economic Growth Areas (MEGA)											
metropolitan region					Metropolregion, europäische						
multimodality						multimodāls					
Pentagon											
peripheral regions	Периферийная зона									Периферийная территория	
periphery	Периферийная зона									Периферийная территория	
planning system	Планировочная система (структура)										Plansystemet
polycentric development model	Полицентрическое развитие					policentrisms					
Potential Polycentric Integration Area - PIA											
polycentric spatial development					polyzentrische/ multizentrische Raumstruktur						
Potential Urban Strategic Horizons - PUSH											



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
SPATIAL STRUCTURES											
region	Регион (планировочный регион, регион, в котором сосредоточены трудовые ресурсы)		piirkond	Maakunta	Region	reģions		Fylke	Region		
regulatory plan											
rural area	Территория усадебной застройки				Ländliche Räume	lauku teritorija		Spredtbygd område			
sensitive areas						Ipaši jutīga teritorija (neaizsargāta teritorija)					
subsidiarity, principle of-transport and networking										Транспортная сеть	
urban area(s)	Городские агломерации	byzone			Stadtregion			Tettsted			
urban centres							Urbanistiniai centrai				
urban development strategies					Stadtentwicklungsplanung						
urbanised regions	Зона регулируемого развития				Stadtregion						



BSR INTERREG III B Project
 "COMMIN - Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes"
European Glossary

Last updated April 18th 2007

Linkages to similar terms in national Glossaries

Term in English	Similar Term in National Glossary of										
	BY	DK	EE	FI	DE	LV	LT	NO	PL	RU	SE
OTHERS											
development rights											Byggrätt
framework plan/ instrument					Städtebaulicher Rahmenplan						
land use	Землепользование	arealavendelse		Alueiden käyttö		izmantošana	Žemės naudojimo paskirtis	Arealbruk	Funkcja terenu	Землепользование (функциональное)	
mobility	Мобильность						Mobilumas				
natural hazard						bīstamība					
planning instrument											
regulation	Зона регулируемого развития										
urban-rural partnerships					Stadt-Umland- Verband						